

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 179

50 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2007 m. rugpjūčio 1 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	IV <i>Pranešimai</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI	
	Komisija	
2007/C 179/01	Euro kursas	1
	V <i>Skelbimai</i>	
	ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS	
	Komisija	
2007/C 179/02	Kvietimas teikti paraiškas — Bendroji suderinta Europos Sąjungos verslo ir vartotojų nuomonės tyrimų programa	2
	PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU	
	Komisija	
2007/C 179/03	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4818 — Citigroup/Nikko) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	12
2007/C 179/04	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4821 — CVC/Taminco) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	13
2007/C 179/05	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4659 — TF1/Artémis/JV) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	14

LT

KITI AKTAI

Komisija

2007/C 179/06	Pasiūlymo pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį paskelbimas	15
2007/C 179/07	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	19



IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ
PRANEŠIMAI

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2007 m. liepos 31 d.

(2007/C 179/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas	
USD	JAV doleris	1,3707	RON Rumunijos lėja	3,159
JPY	Japonijos jena	163,59	SKK Slovakijos krona	33,365
DKK	Danijos krona	7,4409	TRY Turkijos lira	1,7498
GBP	Svaras sterlingas	0,674	AUD Australijos doleris	1,5951
SEK	Švedijos krona	9,19	CAD Kanados doleris	1,454
CHF	Šveicarijos frankas	1,6519	HKD Honkongo doleris	10,7258
ISK	Islandijos krona	83,64	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,775
NOK	Norvegijos krona	7,9595	SGD Singapūro doleris	2,0712
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW Pietų Korėjos vonas	1 260,08
CYP	Kipro svaras	0,5842	ZAR Pietų Afrikos randas	9,74
CZK	Čekijos krona	28,037	CNY Kinijos ženminbi juanis	10,3795
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK Kroatijos kuna	7,3085
HUF	Vengrijos forintas	250,45	IDR Indijos rupija	12 644,71
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR Malaizijos ringitas	4,7351
LVL	Latvijos latas	0,6967	PHP Filipinų pesas	62,093
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB Rusijos rublis	35,006
PLN	Lenkijos zlotas	3,789	THB Tailando batas	41,121

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

V

(Skelbimai)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

KOMISIJA

KVIETIMAS TEIKTI PARAIŠKAS

Bendroji suderinta Europos Sąjungos verslo ir vartotojų nuomonės tyrimų programa

(2007/C 179/02)

1. APLINKYBĖS

Europos Komisija skelbia kvietimą teikti paraiškas (**nuoroda ECFIN/2007/A3-012**) atlikti tyrimus pagal Bendrąją suderintą ES verslo ir vartotojų nuomonės tyrimų programą (kurią Komisija patvirtino 2006 m. liepos 12 d. COM(2006)379) 27 ES valstybėse narėse ir šalyse kandidatėse: Kroatijoje, Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje ir Turkijoje. Komisija ir specializuotos įstaigos bendradarbiaus pasirašiusios partnerystės pagrindų susitarimą trejų metų laikotarpiui.

Programos tikslas — surinkti informaciją apie ES valstybių narių ir šalių kandidačių ekonominę padėtį, kad Ekonominės ir pinigų sąjungos (EPS) valdymo tikslais būtų galima palyginti jų ekonominius ciklus. Taip atliekamas tyrimas jau tapo nepakeičiama priemone įgyvendinant EPS ekonominės priežiūros procesą ir siekiant bendrųjų ekonominės politikos tikslų.

2. VEIKLOS TIKSLAS IR SPECIFIKACIJOS

2.1. Tikslai

Bendrojoje suderintoje ES programoje dalyvauja specializuotos įstaigos (organizacijos), atliekančios nuomonės tyrimus jungtinio finansavimo pagrindu. Komisija nori sudaryti sutartis su įstaigomis ir organizacijomis, kurios yra kvalifikuotos atlikti vieną arba kelis toliau nurodytus nuomonių tyrimus per ateinančius trejus metus:

- nuomonių tyrimas investicijų srityje;
- nuomonių tyrimas statybos srityje;
- nuomonių tyrimas mažmeninės prekybos srityje;
- nuomonių tyrimas paslaugų srityje;
- nuomonių tyrimas pramonės srityje;
- vartotojų nuomonės tyrimas;
- *ad hoc* nuomonių tyrimai aktualiais ekonominiais klausimais. Tokie *ad hoc* nuomonių tyrimai iš esmės dažnai būna pavieniai ir atliekami mėnesiniams nuomonių tyrimams papildyti naudojant tas pačias imtis, kurios sudarytos mėnesiniams nuomonių tyrimams, siekiant surinkti informaciją tam tikromis ekonominės politikos temomis.

Nuomonių tyrimų tikslinė grupė yra vadovai bei vartotojai pramonės, investicijų, statybos, mažmeninės prekybos ir paslaugų srityse.

2.2. Techninės specifikacijos

2.2.1. Nuomonių tyrimų laikas ir rezultatų pateikimas

Lentelėje pateikiama nuomonių tyrimų, siūlomų atlikti šiame kvietime teikti paraiškas, apžvalga:

Nuomonių tyrimo pavadinimas	Veiksmų skaičius/dydis klasės	Suvestinių rodiklių skaičius	Klausimų, užduodamų kiekvieną mėnesį, skaičius	Klausimų, užduodamų kiekvieną ketvirtį, skaičius
Pramonė	40/-	16	7	9
Investicijos	6/6	2	2 klausimai kovo (balandžio) mėn. 4 klausimai spalio (lapkričio) mėn.	
Statyba	3/-	2	5	1
Mažmeninė prekyba	7/-	2	6	-
Paslaugos	18/-	1	6	1
Vartotojas	24 klasės	1	14 (įskaitant 2 neprivalomus klausimus)	3

- Mėnesiniai nuomonių tyrimai turi būti atliekami per pirmas dvi kiekvieno mėnesio savaites, o jų rezultatai elektroniniu paštu turi būti nusiųsti Komisijai ne vėliau kaip prieš 4 — 6 darbo dienas iki mėnesio pabaigos pagal grafiką, kuris bus pateiktas atskirame dotacijos susitarime.
- Ketvirtiniai nuomonių tyrimai turi būti atliekami per pirmas dvi pirmo kiekvieno ketvirčio mėnesio (sausio, balandžio, liepos ir spalio) savaites, o jų rezultatai elektroniniu paštu turi būti nusiųsti Komisijai ne vėliau kaip prieš 4 — 6 darbo dienas atitinkamai iki sausio, balandžio, liepos ir spalio mėnesio pabaigos pagal grafiką, kuris bus pateiktas atskirame dotacijos susitarime.
- Pusmečio nuomonių tyrimai investicijų srityje turi būti atliekami kovo (balandžio) ir spalio (lapkričio) mėnesiais, o rezultatai elektroniniu paštu nusiųsti Komisijai ne vėliau kaip prieš 4 — 6 darbo dienas atitinkamai iki gegužės ir gruodžio mėnesių pabaigos pagal grafiką, kuris bus pateiktas atskirame dotacijos susitarime.
- *Ad hoc* nuomonių tyrimų atveju gavėjai turi laikytis konkrečių jiems nustatytų grafikų.

Išsamų veiklos aprašymą (atsiemo dotacijos susitarimo I priedas) galima atsisiųsti iš šio interneto puslapio

http://ec.europa.eu/economy_finance/tenders/2007/call2007_14en.htm.

2.2.2. Metodika ir klausimynai

Išsamios informacijos apie metodiką, klausimynus ir tarptautines verslo ir vartotojų nuomonės tyrimų atlikimo gaires galima rasti Bendrosios suderintos ES verslo ir vartotojų nuomonės tyrimų programos naudotojo vadove adresu:

http://ec.europa.eu/economy_finance/indicators/business_consumer_surveys/userguide_en.pdf.

3. ADMINISTRACINĖS NUOSTATOS IR TRUKMĖ

3.1. Administracinės nuostatos

Įstaiga arba organizacija atrenkama ne ilgesniam kaip **3 metų** laikotarpiui. Komisija nori pradėti ilgalaikį bendradarbiavimą su konkursą laimėjusiais paraiškų teikėjais. Todėl šalys sudarys trejų metų partnerystės pagrindų susitarimą. Pagal partnerystės pagrindų susitarimą, kuriame bus nurodyti bendrieji tikslai ir planuojamų veiksmų pobūdis, šalys galės sudaryti tris atskirus metinius dotacijos susitarimus. Pirmasis atskiras dotacijų susitarimas bus sudarytas dėl 2008 m. gegužės mėn.–2009 m. balandžio mėn. laikotarpio.

3.2. Trukmė

Nuomonių tyrimai atliekami nuo gegužės 1 d. iki balandžio 30 d., išskyrus nuomonių tyrimą investicijų srityje, kuris truks iki gegužės 31 d. Veiklos trukmė negali būti ilgesnė kaip 12 mėnesių (nuomonių tyrimo **investicijų** srityje atveju — 13 mėnesių).

4. FINANSAVIMAS

4.1. Bendrijos finansavimo šaltiniai

Atrinkti projektai bus finansuojami pagal 01 02 02 biudžeto eilutę — Ekonominės ir pinigų sąjungos koordinavimas ir priežiūra.

4.2. Šiam konkursui numatytas bendras Bendrijos biudžetas

- Šiems nuomonių tyrimams atlikti skiriamas bendras metinis biudžetas nuo 2008 m. gegužės mėn. iki 2009 m. balandžio mėn. yra 5 000 000 eur (penki milijonai eurų).
- Kitiems dvejiems metams atsižvelgiant į turimas biudžeto lėšas suma gali būti padidinta apytikriai 3 %.

4.3. Procentinė Bendrijos finansavimo dalis

Komisijos įnašas į jungtinį finansavimą negali būti didesnis negu 50 % reikalavimus atitinkančių išlaidų, kurias gavėjas patiria atlikdamas kiekvieną nuomonės tyrimą. Komisija bendro finansavimo dalį nustato kiekvienu konkrečiu atveju.

4.4. Finansuojama gavėjo veiksmų dalis ir patiriamos reikalavimus atitinkančios išlaidos

Gavėjas turės pateikti išsamią pirmų metų sąmatą, nurodydamas apskaičiuotas veiksmų išlaidas ir finansavimą eurais. Išsami sąmata atitinkamai antriems ir trečiams metams pagal partnerystės pagrindų susitarimą bus pateikta Komisijai paprašius.

Apskaičiuota dotacijos suma, kurios prašoma Komisijos, turėtų būti **auapvalinta iki artimiausios dešimties**. Sąmata bus pridedama kaip atskiro dotacijos susitarimo priedas. Vėliau Komisija gali naudoti šiuos skaičius audito tikslais.

Reikalavimus atitinkančios išlaidos galimos tik po to, kai visos šalys pasirašo atskirą dotacijos susitarimą, išskyrus išimtinius atvejus, ir jokių būdu ne prieš pateikiant paraišką dotacijai gauti. Įnašai natūra nelaikomi reikalavimus atitinkančiomis išlaidomis.

4.5. Mokėjimo tvarka

Gavėjas prašymą iš anksto skirti 40 % didžiausios dotacijos sumos gali pateikti rugsėjo mėnesį. Prašymas sumokėti likusią sumos dalį kartu su galutine finansine pažyma ir išsamium išlaidų sąrašu pateikiamas per du mėnesius nuo veiksmų pabaigos dienos (žr. išsamesnę informaciją atskiro dotacijos susitarimo 5 straipsnyje).

Prieš pateikiant išankstinio mokėjimo prašymą ir prašymą sumokėti likusią sumos dalį reikia laiku pateikti verslo ir vartotojų nuomonės tyrimo rezultatus.

Reikalavimus atitinkančiomis išlaidomis bus laikomos tik tos išlaidos, kurias galima atsekti ir atpažinti pagal gavėjo išlaidų apskaitos sistemą.

4.6. Subranga

- Jei pasiūlyme subrangovo teikiamų paslaugų skaičius lygus 50 % užduočių arba didesnis, subrangovas privalo pateikti visus dokumentus, kurių reikia visam paraiškos teikėjo pasiūlymui įvertinti atsižvelgiant į pasiūlymų atmetimo, atrankos ir sutarties sudarymo kriterijus (žr. toliau pateikiamus 5, 6 ir 7 punktus). Tai reiškia, kad subrangovas turi įrodyti, kad jis atitinka pasiūlymo atmetimo kriterijus bei atrankos ir sutarties sudarymo kriterijus, taikomus užduotims, kurias jis atliks.

- Asmuo, pateikęs paraišką dotacijai gauti, sudaro sutartį su geriausių kainos ir kokybės santykių siūlančiais konkurso dalyviais, stengdamasis išvengti interesų konflikto. Jei subrangos darbai viršija 60 000 eur, atrinktas paraiškos teikėjas turi dokumentais pagrįsti, kad subrangovas buvo pasirinktas pagal geriausių pasiūlytą kainos ir kokybės santykį.

4.7. Bendri pasiūlymai

Visais atvejais, kai pateikiami bendri pasiūlymai, reikia aiškiai nurodyti visų pasiūlymo dalyvių užduotis ir finansinį įnašą. Visi dalyviai turi pateikti visus dokumentus, reikalingus visam pasiūlymui įvertinti, atsižvelgiant į su jų užduotimis susijusius pasiūlymų atmetimo, atrankos ir sutarties sudarymo kriterijus (žr. toliau pateikiamus 5, 6 ir 7 punktus).

Vienas iš dalyvių bus koordinatorius ir:

- prisiims bendrą atsakomybę už partnerystę su Komisija;
- stebės kito (-ų) dalyvio (-ių) veiklą;
- užtikrins veiklos darnumą ir nuomonių tyrimų rezultatų pateikimą reikiamu laiku;
- centralizuos sutarties pasirašymą ir Komisijai pateiks visų dalyvių tinkamai pasirašytą sutartį (gali būti ir įgaliotinis);
- centralizuos Komisijos finansinį įnašą ir išmokės jį dalyviams;
- surinks dokumentus, patvirtinančius kiekvieno dalyvio patirtas išlaidas, ir pateiks juos vienu rinkiniu.

5. TINKAMUMO KRITERIJAI

5.1. Paraiškos teikėjų teisinis statusas

Kvietimas teikti paraiškas skirtas įstaigoms ir organizacijoms (juridiniams asmenims), turintiems teisinį statusą vienoje iš ES valstybių narių, Kroatijoje, Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje ar Turkijoje. Paraiškos teikėjai privalo įrodyti, kad jie turi juridinio asmens statusą, ir pateikti reikalaujamus standartinius juridinio asmens statusą patvirtinančius dokumentus.

5.2. Paraiškos atmetimo pagrindas

Paraiškos dotacijai gauti nebus svarstomos, jeigu jų pateikėjų padėtis yra kuri nors iš toliau nurodytų ⁽¹⁾:

- a) paraiškos teikėjai bankrutavę arba likviduojami, juos administruoja teismai, jie yra sudarę susitarimus su kreditoriais, sustabdę veiklą, jiems iškelta byla dėl tokių reikalų arba jų padėtis panaši dėl panašios procedūros, nustatytos nacionaliniuose įstatymuose ar kituose teisės aktuose;
- b) *res judicata* galią turinčiu teismo sprendimu buvo pripažinti kaltais padarę teisės pažeidimą, susijusį su profesine veikla;
- c) yra kalti padarę rimtus profesinius nusižengimus, įrodomus priemonėmis, kurias susitariančioji institucija gali pagrįsti;
- d) neįvykdė išpareigojimų, susijusių su socialinio draudimo įmokomis ar mokesčių mokėjimu pagal šalies, kurioje yra įsisteigę, susitariančiosios institucijos šalies arba šalies, kurioje turi būti vykdoma sutartis, teisinės nuostatos;
- e) jų atžvilgiu buvo priimtas *res judicata* galią turintis teismo sprendimas dėl sukčiavimo, korupcijos, dalyvavimo nusikalstamos organizacijos arba kokioje nors kitoje neteisėtoje veikloje, kuri kelia grėsmę Bendrijų finansiniams interesams;
- f) kitoje viešųjų pirkimų procedūroje arba dotacijų, finansuojamų iš Bendrijos biudžeto, skyrimo procedūroje buvo pripažinta, kad jie iš esmės pažeidė sutarties sąlygas nesilaikydami sutartinių išpareigojimų;

⁽¹⁾ Laikantis Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo Finansinio reglamento 93 ir 94 straipsnių.

- g) pateko į interesų konfliktą;
- h) yra kalti dėl neteisingos reikiamos informacijos pateikimo arba visai nepateikė tokios informacijos.

Pildydami standartinę deklaraciją dėl paraiškos teikėjo atitikties reikalavimams formą paraiškos teikėjai turi įrodyti, kad jų padėtis nėra viena iš tų, kurios nurodytos 5.2 punkte.

5.3. Administracinės nuobaudos ir piniginės baudos

1. Nepažeidžiant sutartyje numatytų nuobaudų taikymo, su kandidatais arba konkurso dalyviais ir rangovais, kurie pateikė neteisingus pareiškimus arba buvo pripažinti rimtai nusižengę dėl sutartinių įsipareigojimų nevykdymo ankstesnėje pirkimų procedūroje, nebus pasirašomos sutartys ir jiems nebus skiriamos dotacijos, finansuojamos iš Bendrijos biudžeto, ilgiausiai dvejus metus nuo tos dienos, kurią buvo nustatytas pažeidimas, patvirtintas rungimosi principu pagrįstame procese, kuriame dalyvavo rangovas. Šis laikotarpis gali būti pratęstas iki trejų metų, jeigu per penkerius metus nuo pirmojo nusižengimo padaromas pakartotinis nusižengimas.

Konkurso dalyviams arba kandidatams, pateikusiems neteisingus pareiškimus, skiriamos ir finansinės baudos, kurių dydis gali būti 2–10 % bendros sudarytos sutarties vertės.

Rangovai, pripažinti rimtai pažeidę savo sutartinius įsipareigojimus, baudžiami finansinėmis bandomis, kurių dydis gali būti 2–10 % visos atitinkamos sutarties vertės. Šis procentas gali būti padidintas iki 4–20 %, jeigu per penkerius metus nuo pirmojo nusižengimo padaromas pakartotinis nusižengimas.

2. 5.2 punkto a, c ir d papunkčiuose nurodytais atvejais su kandidatais arba konkurso dalyviais nebus pasirašomos sutartys ir jiems nebus skiriamos dotacijos ilgiausiai dvejus metus nuo tos dienos, kurią buvo nustatytas pažeidimas, patvirtintas rungimosi principu pagrįstame procese, kuriame dalyvavo rangovas.

5.2 punkto b ir e papunkčiuose nurodytais atvejais su kandidatais arba konkurso dalyviais nebus pasirašomos sutartys ir jiems nebus skiriamos dotacijos trumpiausiai vienerius metus ir ilgiausiai ketverius metus nuo teismo sprendimo paskelbimo dienos.

Šie laikotarpiai gali būti pratęsti iki penkerių metų, jeigu per penkerius metus nuo pirmojo nusižengimo ar pirmojo teismo sprendimo padaromas pakartotinis nusižengimas.

3. 5.2 punkto e papunktyje nurodyti atvejai yra tokie:
 - a) sukčiavimo atvejai, kaip nurodyta 1995 m. liepos 26 d. Tarybos aktu parengtos Konvencijos dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos 1 straipsnyje;
 - b) korupcijos atvejai, kaip nurodyta 1997 m. gegužės 26 d. Tarybos aktu sudarytos Konvencijos dėl kovos su korupcija, susijusia su Europos Bendrijų pareigūnais arba Europos Sąjungos valstybių narių pareigūnais, 3 straipsnyje;
 - c) dalyvavimas nusikalstamos organizacijos veikloje, kaip apibrėžta Tarybos bendrųjų veiksmų 98/733/TVR 2 straipsnio 1 dalyje ⁽¹⁾;
 - d) pinigų plovimo atvejai, kaip apibrėžta Tarybos direktyvos 91/308/EEB 1 straipsnyje ⁽²⁾e.

6. ATRANKOS KRITERIJAI

Paraiškų teikėjai privalo turėti stabilius ir pakankamus finansavimo šaltinius, kad galėtų vykdyti savo veiklą per visą laikotarpį. Jie privalo turėti reikiamą profesinę kompetenciją ir kvalifikaciją, būtina siūlomai veiklai arba darbų programai įvykdyti.

⁽¹⁾ OLL 351, 1998 12 29, p.1.

⁽²⁾ OLL 166, 1991 6 28, p. 77.

6.1. Finansinės paraiškų teikėjų galimybės

Paraiškų teikėjai privalo turėti finansinių galimybių, leidžiančių įvykdyti siūlomą veiklą, jie turi pateikti paskutinių dvejų finansinių metų, kurių sąskaitos yra uždarytos, buhalterinius balansus bei pelno ir nuostolių ataskaitas. Ši nuostata netaikoma viešosioms įstaigoms ir tarptautinėms organizacijoms.

6.2. Paraiškų teikėjų gebėjimai vykdyti veiklą

Paraiškų teikėjai privalo gebėti įvykdyti siūlomą veiklą, jie turi pateikti atitinkamus tai patvirtinančius dokumentus.

Vertinant paraiškų teikėjų gebėjimus bus taikomi tokie reikalavimai:

- ne trumpesnė kaip trejų metų dokumentais patvirtinta patirtis, įgyta rengiant ir atliekant nuomonių tyrimus;
- dokumentais patvirtinta patirtis vertinant nuomonių tyrimų rezultatus ir tvarkant metodikos dalykus (imtis, klausimynus ir kalendorinį planavimą);
- gebėjimas taikyti Bendrosios suderintos ES verslo ir vartotojų nuomonės tyrimų programos metodiką ir laikytis tarptautinių verslo ir vartotojų nuomonės tyrimų atlikimo gairių, kurias bendrai nustatė Europos Komisija ir OECD (žr. 2.2.2 punktą), bei Komisijos nurodymų: laikytis mėnesinių ataskaitų pateikimo terminų, Komisijos tarnybų prašymu įgyvendinti nuomonių tyrimų programos patobulinimus ir pakeitimus, dėl kurių susitariama per koordinacinius susitikimus su bendradarbiaujančių įstaigų (organizacijų) atstovais.

7. SUTARTIES SUDARYMO KRITERIJAI

Kandidatai, su kuriais bus sudaroma sutartis, atrenkami pagal tokius kriterijus:

- kandidato kompetencijos ir patirties 6.2 punkte nurodytose srityse lygį;
- kandidato kompetencijos ir patirties, įgytos pagal nuomonių tyrimų rezultatus rengiant rodiklius ir naudojant nuomonių tyrimų rezultatus ciklinei ir ekonominei analizei bei tyrimams, įskaitant analizę pagal sektorius, lygį;
- siūlomos nuomonių tyrimo metodikos, įskaitant imties empirinį modelį, imties dydį, apimtį, atsakymų procentinę dalį ir t. t., veiksmingumą;
- kandidato kompetencijos ir specialių nuomonių tyrimų atlikimo savybių atitinkamame sektoriuje ir šalyje, kurioje ketinama atlikti nuomonių tyrimą (-us), žinių lygį;
- kandidato darbo organizavimo veiksmingumą lankstumo, infrastruktūros, kvalifikuoto personalo bei priemonių požiūriu atliekant darbus, pateikiant rezultatus, dalyvaujant nuomonių tyrimų pagal bendrąją suderintą programą rengimo procese ir palaikant ryšius su Komisija.

8. PRAKTINĖS PROCEDŪROS

8.1. Pasiūlymų rengimas ir teikimas

Kartu su pasiūlymais turi būti pateikta užpildyta ir **pasirašyta standartinė paraiškos forma dotacijai gauti** su visais formoje nurodytais pagrindžiamaisiais dokumentais. Paraiškos teikėjai gali teikti pasiūlymus keliems nuomonių tyrimams ir kelioms šalims. Tačiau kiekviena šalis turi pateikti atskirus pasiūlymus.

Pasiūlymai turi būti pateikti trimis dalimis:

- administracinis pasiūlymas;
- techninis pasiūlymas;
- finansinis pasiūlymas.

Komisijoje galima gauti šias standartines formas:

- standartinę paraiškos formą dotacijai gauti;
- standartinę sąmatos formą, kurioje nurodomos apskaičiuotos nuomonių tyrimų atlikimo sąnaudos ir finansavimo planas;
- standartinę finansinio identifikavimo formą;
- standartinę juridinio asmens statuso patvirtinimo formą;
- standartinę deklaracijos dėl paraiškos pateikėjo atitikties reikalavimams formą;
- standartinę deklaracijos dėl pageidavimo pasirašyti partnerystės pagrindų susitarimą ir atskirą dotacijos susitarimą formą;
- standartinę subrangos formą;
- standartinę nuomonių tyrimo metodikos aprašymo formą,

bei dokumentus, susijusius su finansiniais dotacijos aspektais:

- atmintinę, skirtą sąmatų ir finansinės atskaitomybės sudarymui;
- partnerystės pagrindų susitarimo pavyzdį;
- atskiro dotacijos susitarimo pavyzdį;

a) parsisiunčiant jas iš interneto svetainės

http://ec.europa.eu/economy_finance/tenders/2007/call2007_14en.htm.

b) Jei pirmuoju būdu informacijos gauti neįmanoma, galima kreiptis į Komisiją adresu:

European Commission
Directorate-General for Economic and Financial Affairs
Unit ECFIN-A-3 (Business surveys)
Call for proposals — ECFIN/2007/A3-012
BU-1 3/146
B-1049 Brussels
Faksas (32 2) 296 36 50
El. paštas ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu.

Prašytume nurodyti „*Call for proposals — ECFIN/2007/A3-012*“ (liet. „Kvietimas teikti paraiškas — ECFIN/2007/A3-012“).

Komisija turi teisę keisti šiuos standartinius dokumentus, jei to prireikia pagal bendrąją suderintą ES programą ir (arba) dėl biudžeto valdymo suvaržymų.

Pasiūlymai turi būti teikiami viena iš Europos bendrijos oficialiųjų kalbų, tam tikrais atvejais — kartu su vertimu į anglų, prancūzų arba vokiečių kalbą.

Paraiškos teikėjas privalo pateikti **vieną pasirašytą pasiūlymo originalą ir tris jo kopijas (pageidautina nesusegtas)**. Tai palengvins administracinį darbą darant visas reikiamas dokumentų kopijas (dokumentus) atrankos komitetui (-ams).

Pasiūlymai turi būti siunčiami užantspauduotame voke, įdėtame į kitą užantspauduotą voką.

Ant išorinio voko turi būti adresas, nurodytas toliau 8.3 punkte.

Ant užklijuoto vidinio voko su pasiūlymu turi būti užrašyta „*Call for proposals — ECFIN/2007/A3-012, not to be opened by the internal mail department*“ (liet. „Kvietimas teikti paraiškas — ECFIN/2007/A3-012, neatplėšti vidaus korespondencijos skyriuje“).

Komisija praneš kandidatams, kad jų pasiūlymai gauti, išsiųsdama jiems gavimą patvirtinantį pranešimą, pateiktą kartu su pasiūlymu.

8.2. Pasiūlymų turinys

8.2.1. Administracinis pasiūlymas

Administraciniame pasiūlyme pateikiama:

- tinkamai pasirašyta *standartinė paraiškos forma dotacijai gauti*;
- tinkamai užpildyta ir pasirašyta *standartinė juridinio asmens statuso patvirtinimo forma* ir reikiami dokumentai, patvirtinantys įstaigos arba organizacijos teisinį statusą;
- tinkamai užpildyta ir pasirašyta *standartinė finansinio identifikavimo forma*;
- tinkamai pasirašyta *standartinė deklaracijos dėl paraiškos teikėjo atitikimo reikalavimams forma*;
- tinkamai pasirašyta *standartinė deklaracijos dėl pageidavimo pasirašyti partnerystės pagrindų susitarimą ir atskirą dotacijos susitarimą forma*, jei pasiūlymas atrenkamas;
- įstaigos arba organizacijos *organizacinė struktūra*, nurodant vadovaujančio personalo ir nuomonių tyrimus atliekančio padalinio darbuotojų vardus, pavardes ir pareigas;
- *stabilios finansinės padėties įrodymas* — turi būti pridedami paskutinių dvejų finansinių metų, t. y. 2006 ir 2005 m., kurių sąskaitos yra uždarytos, buhalteriniai balansai bei pelno ir nuostolių ataskaitos.

8.2.2. Techninis pasiūlymas

Techniniame pasiūlyme pateikiama:

- *Įstaigos arba organizacijos veiklos aprašymas*, leidžiantis įvertinti jos kvalifikaciją, jos patirties atitinkamose 6.2 punkte nurodytose srityse apimtį ir trukmę. Tai atitinkamos studijos, paslaugų teikimo sutartys, konsultacinis darbas, nuomonių tyrimai, publikacijos arba kiti anksčiau atlikti darbai, aprašomi nurodant užsakovo pavadinimą ir tai, kurie iš tų darbų atlikti Europos Komisijai, jeigu tokių buvo. Reikėtų pridėti svarbiausias studijas ir (arba) rezultatus.
- Išsamus nuomonių tyrimų vykdymo *organizacinių darbų aprašymas*. Reikėtų pridėti atitinkamus dokumentus, susijusius su paraiškos teikėjo turima infrastruktūra, priemonėmis, ištekliais ir kvalifikuotu personalu (trumpus darbuotojų, daugiausiai dalyvavusių atliekant nuomonių tyrimą (-us), gyvenimo aprašymus).
- Tinkamai užpildyta (-os) standartinė (-ės) forma (-os), kurioje pateikiamas *išsamus nuomonių tyrimo metodikos aprašymas*: atrankos būdai, atrankos paklaida, tikslinis imties dydis, apimtis, tikslinis atsakymų procentas ir t. t.
- Tinkamai užpildyta standartinė forma, skirta veikloje dalyvaujantiems *subrangovams*, įskaitant išsamų užduočių, kurios bus atliktos subrangos pagrindu, aprašymą.

8.2.3. Finansinis pasiūlymas

Finansiniame pasiūlyme turi būti:

- tinkamai užpildyta išsami *standartinė sąmata* (eurais), apimanti 12 mėnesių laikotarpį, kiekvienam nuomonių tyrimui, pateikiant veiklos finansavimo planą, išsamų visų reikalavimus atitinkančių bendrųjų nuomonių tyrimo išlaidų ir vieneto išlaidų paskirstymą, įskaitant išlaidas subrangos darbams vykdyti;
- pažyma apie atleidimą nuo PVM, jeigu tai taikoma;
- dokumentas, patvirtinantis *kitų organizacijų finansinį įnašą* (bendrą finansavimą), jeigu tai taikoma.

8.3. Adresas ir galutinis terminas paraiškoms pateikti

Paraiškos teikėjai, norintys gauti šias dotacijas, kviečiami teikti paraiškas Europos Komisijai.

Paraiškas galima teikti:

- a) **registruotu laišku arba per privačią siuntų tarnybą**; ant paraiškų turi būti pažymėta ne vėlesnė kaip **2007 m. spalio 10 d.** Išsiuntimo datą liudys pašto antspaudas arba įmokos už siuntimo paslaugas kvitas; paraiškos turi būti pateikiamos šiais adresais:

Registruotu laišku:

European Commission
Directorate-General for Economic and Financial Affairs
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN
Call for Proposals ref. ECFIN/2007/A3-012
Unit R2, Office BU1 — 3/13
B-1049 Brussels

Per privačią siuntų tarnybą:

European Commission
Directorate-General for Economic and Financial Affairs
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN
Call for Proposals ref. ECFIN/2007/A3-012
Unit R2, Office BU1 — 3/13
Avenue du Bourget, 1-3
B-1140 Brussels (Evere)

- b) arba **pristatomos į centrinį Europos Komisijos korespondencijos skyrių** (pristatymas asmeniškai arba bet kokio įgalioto paraiškos teikėjo atstovo, įskaitant privačias pristatymo tarnybas) šiuo adresu:

European Commission
Directorate-General for Economic and Financial Affairs
For the attention of Mr Johan VERHAEVEN
Call for Proposals ref. ECFIN/2007/A3-012
Unit R2, Office BU1 — 3/13
Avenue du Bourget, 1-3
B-1140 Brussels (Evere)

ne vėliau kaip iki 2007 m. spalio 10 d. 16 val. (Bruselio laiku). Tokiu atveju paraiškos pateikimas bus įrodytas minėto departamento priimančiojo pareigūno pasirašytu kvitu su nurodyta data.

9. PARAIŠKŲ SVARSTYMAS

Visos paraiškos bus tikrinamos siekiant įvertinti, ar jos atitinka formalius paraiškos tinkamumo kriterijus.

Reikalavimus atitinkantys pasiūlymai bus vertinami pagal pirmiau nurodytus sutarties sudarymo kriterijus.

Pasiūlymų atrankos procedūra vyks 2007 m. spalio–gruodžio mėnesiais. Tam tikslui prie Ekonominių ir finansinių reikalų generalinio direktorato bus sudarytas atrankos komitetas. Į jį įeis ne mažiau kaip trys asmenys, atstovaujantys ne mažiau kaip dviems skirtingiems vienas kitam nepavaldiems specializuotiems padaliniams. Komitetas turės savo atskirą sekretoriatą, atsakingą už ryšių palaikymą su išrinktu kandidatu pasibaigus atrankos procedūrai. Neatrinkti kandidatai taip pat gaus atskirus pranešimus.

10. SVARBU

Šis kvietimas teikti paraiškas nenustato Komisijai jokių sutartinių įsipareigojimų įstaigos (organizacijos), jo pagrindu teikiančios paraišką, atžvilgiu. Bet koks bendravimas dėl šio kvietimo teikti paraiškas turi vykti raštu.

Paraiškos teikėjai turi atkreipti dėmesį į sutartines nuostatas, kurių privalės laikytis, jeigu bus pakviesti sudaryti sutartį.

Siekiant apsaugoti Bendrijų finansinius interesus jūsų asmeniniai duomenys gali būti pateikti vidaus audito tarnyboms, Europos Audito Rūmams, finansinių pažeidimų komisijai ir (arba) Europos kovos su sukčiavimu tarnybai (OLAF).

Ūkio subjektų, kurių padėtis yra viena iš nurodytų Finansinio reglamento 93 ir 94 straipsnyje, 96 straipsnio 1 dalies b punkte ir 96 straipsnio 2 dalies a punkte, duomenys gali būti įtraukti į centrinę duomenų bazę ir pateikti Komisijos paskirtiems asmenims, kitoms Finansinio reglamento 95 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytoms institucijoms, agentūroms, valdžios institucijoms ir įstaigoms. Tai gali būti ir asmenys, turintys atstovavimo, sprendimų priėmimo arba ekonominių subjektų kontroliavimo įgaliojimus. Kiekvienas į duomenų bazę įrašytas subjektas, pateikęs prašymą Komisijos apskaitos pareigūnui, turi teisę gauti su juo susijusią informaciją.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4818 — Citigroup/Nikko)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 179/03)

1. 2007 m. liepos 18 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Citigroup Inc.“ (toliau — „Citigroup“, JAV), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, įmonės „Nikko Cordial Corporation“ (toliau — „Nikko“, Japonija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „Citigroup“: finansinės paslaugos, įskaitant bankininkystės, skolinimo, draudimo ir investavimo, finansų planavimo bei maklerio paslaugas ir t. t.;

— „Nikko“: finansinės paslaugos, įskaitant mažmeninės ir didmeninės prekybos vertybiniais popieriais maklerio paslaugas, investicinę bankininkystę, turto valdymą bei fondų administravimą ir t. t.

3. Remdamasi pradinio pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4818 — Citigroup/Nikko šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Greffe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ O L L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ O L C 56, 2005 3 5, p. 32.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4821 — CVC/Taminco)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 179/04)

1. 2007 m. liepos 23 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „CVC Capital Partners Sarl“ (toliau — CVC, Liuksemburgas), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Taminco N.V.“ (toliau — „Taminco“, Belgija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— CVC: privataus kapitalo fondas;

— „Taminco“: cheminių medžiagų (ypač amoniako darinių) gamintoja.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4821 — CVC/Taminco šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Grefe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OLC 56, 2005 3 5, p. 32.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4659 — TF1/Artémis/JV)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 179/05)

1. 2007 m. liepos 24 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį ir po bylos perdavimo pagal 4 straipsnio 5 dalį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė TF1 (toliau — TF1, Prancūzija), kontroliuojama grupės „Bouygues“ (toliau — „Bouygues“, Prancūzija), ir įmonė „Artémis SA“ (toliau — „Artémis“, Prancūzija), kontroliuojama įmonės „Financière Pinault“ (toliau — „Financière Pinault“, Prancūzija), pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą naujai įsteigtos bendros įmonės kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— TF1: televizija ir žiniasklaida;

— „Bouygues“: statybos, telekomunikacijos, žiniasklaida;

— „Artémis“: prabangos prekės, platinimas, žiniasklaida;

— „Financière Pinault“: kontroliuojančioji bendrovė;

— bendra įmonė: nemokamo mėnesinio kuponų žurnalo leidyba ir tinklavietės valdymas.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotąsias trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabas Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4659 — TF1/Artémis/JV šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence,
Greffe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

KITI AKTAI

KOMISIJA

Pasiūlymo pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį paskelbimas

(2007/C 179/06)

Šis paskelbimas suteikia teisę užprotestuoti paraišką pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Užprotstavimas Komisijai turi būti pateiktas per šešis mėnesius nuo šio paskelbimo.

SANTRAUKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**„MIÓD WRZOSOWY Z BORÓW DOLNOŚLĄSKICH“****EB Nr.: PL/PGI/005/0449/18.02.2005****SKVN () SGN (X)**

Šioje santraukoje informacijos tikslais pateikiami pagrindiniai duomenys apie produkto specifikaciją.

1. *Valstybės narės kompetentinga įstaiga*

Pavadinimas: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi
Adresas: ul. Wspólna 30, PL-00-930 Warszawa
Telefonas: (48-22) 623 27 07
Faksas: (48-22) 623 25 03
E.paštas: jakub.jasinski@minrol.gov.pl

2. *Grupė*

Pavadinimas: Regionalny Związek Pszczelarzy we Wrocławiu
Grupėi priklauso ir viršių medaus tiekėjai, susibūrę į šias organizacijas:
— Związek Pszczelarzy Ziemi Legnickiej
— Regionalny Związek Pszczelarzy w Jeleniej Górze
— Regionalne Zrzeszenie Pszczelarzy w Oławie
— Stowarzyszenie Pszczelarzy Rzeczypospolitej Polskiej we Wrocławiu
Adresas: ul. Mazowiecka 17, PL-50-412 Wrocław
Telefonas: (48-71) 363 28 99
Faksas: (48-71) 363 28 99
E.paštas: hurtownia@oleje.net
Sudėtis: gamintojai ir (arba) perdirbėjai (X) kiti ()

(¹) OLL 93, 2006 3 31, p. 12.

3. Produkto rūšis

1.4 grupė. Medus

4. Specifikacija

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 4 straipsnio 2 dalyje pateiktų reikalavimų santrauka)

4.1. Pavadinimas: „Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich“

4.2. Aprašymas:

Organoleptinės savybės:

Medus iki kristalizacijos būna gintaro spalvos, raudonai rusvas, o po kristalizacijos įgauna gelsvai apelsininę, rusvoką spalvą. Medus būna tirštos konsistencijos, panašus į drebučių pavidalo želė, kuri susidaro vykstant tiksotropijos procesui arba susidarant koloidiniams tirpalams ir zoliui virstant želė. Susikristalizavusio viršių medaus kristalai būna vidutinio dydžio. Skonis salstelėjęs, aštrus ir kartokas. Kvapas stiprus, panėšėja į viršių kvapą.

Fizinės–cheminės savybės:

- drėgmės kiekis — ne daugiau nei 22 %;
- gliukozės ir fruktozės kiekis — ne mažiau nei 60 g/100 g;
- sacharozės kiekis — ne daugiau nei 4 g/100 g;
- vandenyje netirpių medžiagų kiekis — ne daugiau nei 0,1 g/100 g;
- diastazės aktyvumas (pagal J. E. Šadės metodą) — ne mažiau nei 8 vienetai;
- 5–hidroksimetilfurfurolo (HMF) kiekis — ne daugiau nei 40 mg/hg;
- prolino kiekis — ne mažiau nei 30 mg/100 g;
- pH: 4–4,5.

Paprastai vidutinis laisvojo prolino kiekis meduje būna didesnis, t. y. maždaug 64,6 mg/100 g. Vis dėlto prolino kiekis gali gerokai skirtis: nuo 30,9 iki 103,3 mg/100 g. Laisvųjų amino rūgščių kiekis „Žemutinės Silezijos šilų viršių meduje“ būna maždaug 36 mg/100 g. Amino rūgščių kiekis (su baltymais, likusiais po hidrolizės) — apie 875 mg/100 g medaus. Daugiausia yra fenilalanino — apie 700 mg. Jis sukelia tiksotropijos procesą.

Mikroskopinės savybės:

Viršių žiedadulkės turi sudaryti ne mažiau nei 50 % pagrindinių žiedadulkių. Tos žiedadulkės surenkamos iš erikinių šeimos „*Ericaceae*“ (erikiečių genties — „*Ericales*“) viršių.

4.3. Geografinis rajonas: Viršių augimvietės rajono (jame bus gaunamas produktas — „Žemutinės Silezijos šilų viršių medus“) ribos:

- pietinė rajono riba: nuo Zgoželeco miesto keliu Nr. 353 iki kelio E40 Boleslavco link, tada keliu iš Boleslavco iki Choinuvo (iš dalies E40, kuris Lubkoveko vietovėje susijungia su keliu Nr. 94);
- rytinė rajono riba: nuo Choinuvo miesto išilgai kelio Nr. 335, keliu per Brunuvą, Žemutinius Škliarus, Tšmeluvą iki Chocianovo; nuo Chocianovo keliu Nr. 331 iki Parchovo vietovės, esančios prie Chocianovo girininkijos šiaurės rytų ribos; palei Pšemkuvo girininkijos pietų–rytų–šiaurės ribą iki Regioninės valstybinių miškų direkcijos (Šiaurinis kanalas) ribos, tada iki kelio Nr. 328 Negoslavcų link;

- šiaurinė rajono riba: nuo Negoslavicės vietovės keliu į Šprotavą, per Sucha Dolnos ir Henrikuv Vichlicės vietoves. iš Šprotavos keliu Nr. 12 Žaganio link, tada tuo pačiu keliu per Žarus iki prie Lenkijos Respublikos vakarinės sienos su Vokietijos Federacine Respublika esančių Didžiųjų Žarkų;
- vakarinė rajono riba: iš Didžiųjų Žarkų vietovės į pietus net iki Zgoželeco miesto, išilgai valstybinės Lenkijos–Vokietijos sienos.

4.4. Kilmės įrodymas: „Žemutinės Silezijos šilų viršių medaus“ kilmės pagrįstumas ir kokybė tikrinama keliais etapais — pradedant gamyba ir baigiant galutinio produkto kontrole rinkoje. Minėta kontrolės tvarka — nuosekli galutinio produkto reikiamos kokybės priežiūros sistema.

Saugoma geografinė nuoroda „Žemutinės Silezijos šilų viršių medus“ taikoma tik tam medui, kurį pateikia į kontrolės institucijos tvarkomus registrus įrašyti gamintojai. Kontrolės institucija tvarko šiuos registrus:

- turinčių leidimą gaminti ir išpilstyti medų ir Žemutinės Silezijos šilų rajone išdėstyti bičių šeimų avilius bendrovių registras;
- etikečių, kurias naudoja medų gaminančios ir išpilstančios bendrovės, registras.

Į registrus įrašytas bendrovės prižiūri kontrolės institucija, privalanti užtikrinti, kad saugoma geografinė nuoroda „Žemutinės Silezijos šilų viršių medus“ paženklininti produktai būtų gaminami pagal reikalavimus arba technines sąlygas. Kontrolė — tai medų gaminančių ir jį išpilstančių bendrovių tikrinimas. Tikrinami ir dokumentai, ir į rinką pateikiamo galutinio produkto kokybė. Taip pat tikrinama, ar parduoto medaus kiekis atitinka pagaminto medaus kiekį.

4.5. Gamybos metodas: Prieš vežant avilius į viršių augimvietę iš jų išsukamas ankstesnio medunešio medus, o į avilius įstatomi rėmeliai su korių pradmenimis ir, jeigu reikia, bitės maitinamos cukraus sirupu. Bičių šeimos maitinamos mažais maistinių medžiagų kiekiais (per 24 valandas tų medžiagų bitėms duodama ne daugiau nei 0,5 kg). Bičių maitinimą privaloma nutraukti ne vėliau nei prieš 7 dienas iki avilius išvežant į viršių augimvietę. Bitėms pradėjus skraidyti ir rinkti nektarą, iš kurio bus gaminamas „Žemutinės Silezijos šilų viršių medus“, jas maitinti draudžiama.

Bičių šeimos vežamos laikantis higienos reikalavimų ir užtikrinant reikiamą avilių ventiliavimą. Nektaras turi būti renkamas Žemutinės Silezijos šilų rajone žydint viržiams (rugpjūčio–rugsėjo mėnesiais). Medus išcentriniais medukiais (radialiniais arba kasetiniais) išsukamas stacionariosiose bitininkų dirbtuvėse ar į bityną atgabentose vežiojamose dirbtuvėse.

Medus surenkamas į maisto produktams laikyti tinkamus indus, atitinkančius Bitininkystės geros gamybinės patirties arba privalomus reikalavimus. Medus išpilstomas į įvairius indus — paprastai jų talpa ne didesnė nei 1 500 g. Neleidžiama medaus filtruoti, termiškai apdoroti, iškaitinti arba dirbtinai pašildyti. Jokiam medaus gamybos etape medaus temperatūra korio viduje neturi būti aukštesnė nei 45 °C.

Gaminant „Žemutinės Silezijos šilų viršių medų“ leidžiama naudoti tik šių rasių bites ar bites mišrūnes:

- *Apis mellifera mellifera* (Vakarų ir (arba) Vidurio Europos bites),
- *Apis mellifera carnica* (bites darbininkės),
- *Apis mellifera caucasica* (Kaukazo kalnų pilkšias).

- 4.6. Ryšys su geografiniu regionu: Pirmų užuominų apie medaus gamybą tame rajone randama Karolio Didžiojo valdymo laikų (VIII a. pabaiga — IX a. pradžia) įrašuose, kuriuose tvirtinama, kad nugalėtoms gentims būdavo užkraunama duoklė pristatyti medaus ir vaško. Apie medų, įskaitant viržių medų, tame rajone ne vieną kartą taip pat užsimenama įvairių epochų literatūroje.

Viržynų, kuriuos ypač vertino bitininkai, plotai gerokai išsiplėtė po didelių miškų gaisrų 1900 m. Po tų gaisrų Žemutinės Silezijos medynai suprastėjo, tačiau atsirado daugiau viržynų. 1958 m. atlikus viržių medaus tyrimą buvo nustatyta, kad Žemutinės Silezijos šilų viržių meduje didžiausią žiedadulkių dalį sudaro viržių žiedadulkės (59–98 %).

Senos medaus gamybos minėtame rajone tradicijos ir aukšta medaus kokybė — pagrindiniai veiksniai, nulemiantys gerą visuomenės nuomonę apie „Žemutinės Silezijos šilų viržių medų“. Minėtos nuomonės pagrįstumą patvirtina Pšemkove vykstančioje Medaus ir vynu šventėje „Žemutinės Silezijos šilų viržių medui“ skiriami apdovanojimai, medaus tiekėjų, vartotojų ir svečių apklausų apie gaminamą ir parduodamą medų rezultatai, o taip pat to medaus kaina, t. y. už 1 kg „Žemutinės Silezijos šilų viržių medaus“ mokama 3–8 zlotais brangiau nei už kitų vietovių viržių medų. Apie visuomenės nuomonės dėl „Žemutinės Silezijos šilų viržių medaus“ pagrįstumą galima spręsti iš to, kad minėtas medus — tai vienintelis visos vaivadijos medus, įtrauktas į regioninį rinkinį, kurį Žemutinės Silezijos vaivada paprastai įteikia užsienio svečiams ir kuris vežamas dovanų. „Žemutinės Silezijos šilų viržių medus“ — tai tipinis medus, Žemutinės Silezijos vaivadijai atstovaujantis įvairiose mugėse ir parodose, kuriose pateikiami visų vaivadijų produktai.

Apie tai, kad Žemutinės Silezijos šilai yra viržynų kraštas, liudija daugybė su tuo augalu susietų šiame regione įgyvendinamų iniciatyvų. Pvz., mažame Boruvkų kaime yra pastatyta „viržių trobelė“ — specialus viržiams skirtas pastatas, o minėtame rajone veiklą vykdanči vietinių aktyvistų grupė pasivadina „Viržių kraštas“.

Ne tik Žemutinės Silezijos šiluose, bet ir Švientošovo bei Pšemkovo poligonuose, 10 000 ha plote driekiasi viržynai. Žemutinės Silezijos šiluose buvo nustatyta aukščiausia metinė temperatūra ir didžiausias saulėtų dienų skaičius, dėl to viržynuose galima surinkti daug nektaro, įskaitant lietingais metais.

Apie „Žemutinės Silezijos šilų viržių medų“ yra nusistovėjusi ne tik palanki visuomenės nuomonė, bet taip pat jis yra pagarsėjęs savo ypatinga sudėtimi, dėl kurios jis priskiriamas kilmės regionui. „Žemutinės Silezijos šilų viržių medaus“ sudėtyje yra labai daug prolino (ne mažiau nei 30 mg/100 g), mažai sacharozės (ne daugiau nei 4 g/100 g) ar drėgmės (ne daugiau nei 22 %). Šiam medui taip pat būdinga stabili pH vertė (4–4,5), didelis pagrindinių žiedadulkių (surinktų iš viržių) kiekis (ne mažiau nei 50 %) ir taip pat ši medų gamina tik rinktinių rasių bitės.

- 4.7. Kontrolės institucija:

Pavadinimas: Inspekcja Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych

Adresas: ul. Wspólna 30, PL-00-930 Warszawa

Telefonas: (48-22) 623 29 00

Faksas: (48-22) 623 29 98, (48-22) 623 29 99

E.paštas: sekretariat@ijhars.gov.pl

- 4.8. Ženklinimas etiketėmis: Visi „Žemutinės Silezijos šilų viržių medaus“ gamintojai indus su šiuo medumi yra įpareigoti ženklinti vienodomis etiketėmis. Etiketės platina Regioninė Vroclavo bitininkų sąjunga. Platinimo taisyklės ir tvarkos nuostatos perduodamos kontrolės institucijai. Minėtomis taisyklėmis ir galiojančiomis nuostatomis neleidžiama kaip nors diskriminuoti Regioninei Vroclavo bitininkų sąjungai nepriklausančių gamintojų.

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2007/C 179/07)

Šis paskelbimas suteikia teisę užprotestuoti paraišką pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Pranešimai apie prieštaravimus turi būti pateikti Komisijai per šešis mėnesius nuo šio paskelbimo dienos.

SANTRAUKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„ΣΤΑΦΙΔΑ ΖΑΚΥΝΘΟΥ“ (STAFIDA ZAKYNTHOU)

EB. NR: EL/PDO/005/0493/2005 9 12

SKVN (X) SGN ()

Šioje santraukoje informacijos tikslais pateikiami pagrindiniai produkto specifikacijos elementai.

1. *Kompetentinga valstybės narės įstaiga*

Pavadinimas KAIMO PLĖTROS IR MAISTO PRODUKTŲ MINISTERIJA. EKOLOGINIO ŪKININKAVIMO DIREKTORATAS. SKVN, SGN, GTG PRODUKTŲ SKYRIUS

Adresas Acharnon 29, GR-101 76, Athènes

Telefonas (30) 210 823 20 25

Faksas (30) 210 882 12 41

E. paštas yp3popge@otenet.gr

2. *Grupė*

Pavadinimas GAMINTOJŲ GRUPĖ į VAISIAI IR DARŽOVĖS, ZAKINTO ŽEMĖS ŪKIO KOOPERATYVŲ SĄJUNGA (KORINTO RAZINOS)

Adresas Lomvardou 42, GR-291 00, Zakynthos

Telefonas (30) 269 502 76 11/504 24 26

Faksas (30) 269 502 22 68

E. paštas eazakinthoy@aias.gr

Sudėtis: gamintojas ir (arba) perdirbėjas (X) kiti: ()

3. *Produkto grupė*

1.6 klasė. Vaisiai, daržovės ir grūdai, švieži arba perdirbti

4. *Specifikacija*

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 4 straipsnio 2 dalyje pateiktų reikalavimų santrauka)

4.1 Pavadinimas: „Σταφίδα Ζακύνθου“ (Stafida Zakynthou)

⁽¹⁾ OLL 93, 2006 3 31, p. 12.

4.2 Apibūdinimas:

„Σταφίδα Ζακύνθου“ (*Stafida Zakynthou*) gaminamas tik iš *Vitis corinthica* vynuogių, kurios natūraliai išdžiovinamos saulėje.

Perdirbtos vynuogės pasižymi šiomis pagrindinėmis savybėmis:

- yra vienodai smulkios, jų skersmuo — 4–8 mm;
- tolygiai tamsiai violetinės spalvos;
- didžiausias drėgnis — 18 % produkto svorio;
- be sėklų. Sėklų gali pasitaikyti ne daugiau kaip 2 % razinų.

Produktas žinomas Europos ir tarptautinėse rinkose pavadinimu *Zante currants* (Korinto razinos) ir parduodamas šių tipų:

- „small“ („smulkios“), kai razinų skersmuo yra 4–7 mm;
- „medium“ („vidutinės“), kai razinų skersmuo yra 6–8 mm;
- „blended“ („mišrios“), kai razinų skersmuo yra 4–8 mm.

4.3 Vietovė: Produktas „Σταφίδα Ζακύνθου“ (*Stafida Zakynthou*) auginamas ir džiovinamas Zakinto saloje. Gamybos teritorija užima 1 670 hektarus, o tai sudaro 10 % salos dirbamos žemės.

4.4 Kilmės įrodymas: Gamintojų grupės i) vaisiai ir daržovės, Zakinto žemės ūkio kooperatyvų sąjungos (Korinto razinos) nariai privalo savo vynuogynų plantacijas užregistruoti kontrolės įstaigos nustatytame, prižiūrimame ir atnaujinamame sąraše. Produktas iš gamintojo perdirbėjui gabenamas viena ant kitos uždedamose, sunumeruotose specialiai maisto produktams skirtose plastikinėse dėžėse. Kiekviena numeruota dėžė atitinka konkretų gamintoją. Siekiant užtikrinti produkto atsekamumą perdirbėjas tvarko metinę bylą, kurioje galutiniam produktui supakuoti skirtų kartono dėžių numeracija atitinka viena ant kitos uždedamų plastikinių dėžių numeraciją.

4.5 Gamybos būdas:

Auginimas

Zakinto saloje Korinto razinos auginamos eilėmis ir nedrėkinamos. Vynmedžiai yra apgenimi taurės forma. Svarbus auginimo metodo elementas — „pjūvis“, kai yra įpjauama vynmedžių žievė. Vietoj „pjūvio“ vynuogių kekės gali būti purškiamos nacionalinės ir Bendrijos teisės aktais patvirtintų atitinkamų augalų augimą reguliuojančių medžiagų mišiniu.

Derliaus nuėmimas ir džiovinimas

Vaisiai renkami rankomis, kai vynuogės įgauna joms būdingą tamsiai violetinę spalvą ir saldumą, ir kai kekės lengvai nusiskina. Tą pačią dieną nuskintos vynuogės padedamos džiovinti saulėje specialiai tam ant žemės įrengtuose plotuose (džiovinimo aikštelėse). Jos išdėliojamos ant popieriaus arba ant plastikinių padėklų. Džiovinimui nenaudojami jokie chemikalai. Išdžiovinus, kekės švelniai su plastikiniais grėbliukais trinamos ant džiovinimo aikštelės siekiant atskirti ir pašalinti kotelius. Tuomet produktą sandėliuoja gamintojai.

Surinkimas ir sandėliavimas

Produktą surinkti pradeda per pirmąsias dvi rugsėjo savaites. Produktas paimamas iš sandėlių, persiojamas ir pristatomas perdirbėjui sandėliuoti. Iki perdirbimo produktas laikomas perdirbėjo sandėliavimo patalpose.

Perdirbimas

Džiovinimą produktą perdirbant:

- pašalinamos labai smulkios razinos, sulipusios razinos, kotelių likučiai ir augalo dalys iš vynuogyno;
- produktas suskirstomas į kategorijas: „small“ („smulkios“), „medium“ („vidutinės“) arba „blended“ („mišrios“);
- razinos nuplaunamos vien tik švariu vandeniu;
- nuo razinų paviršiaus pašalinama drėgmė (džiovinimas) nukreipiant oro srovę į gamybos liniją;
- pašalinamas stiebelis ir atliekamas galutinis patikrinimas.

Perdirbimo metu nepridedama jokių medžiagų.

Pakavimas ir dezinfekcija

Galutinį produktą perdirbėjas pakuoja į mažmeninei prekybai skirtas sandarias pakuotes, kurių tūrio masė sudaro 0,2–1 kg, ir į didmeninei prekybai skirtas sandarias kartono dėžes, kurių tūrio masė sudaro 10–15 kg. Prieš išsiunčiant produktą, kad jis būtų pateiktas į rinką, atliekama dezinfekcija.

- 4.6 Ryšys su vietoje: Korinto razinas Zakinte pradėta auginti XVI amžiaus pradžioje, o Venecijos valdymo laikais jos auginamos jau visoje saloje. Nuo pat pradžių dėl ypatingos produkto kokybės Europoje jo paklausa didėjo.

Tuomet, kaip ir dabar, dėl didelės paklausos šių vynuogių auginimas tapo pagrindiniu salos žemės ūkio gamybos sektoriumi, vaidinančiu svarbų vaidmenį salos ekonomikoje.

Išskirtinė produkto kokybė — tai ypatingo regiono dirvožemio ir klimato sąlygų bei taikomų auginimo, džiovinimo ir perdirbimo metodų rezultatas.

Kadangi Zakinto dirvožemis yra šarmingas ir kalkingas, pavasarį nebūna šalnų, gegužės–liepos mėnesiais būna daug saulės ir aukšta oro temperatūra, o liepos ir rugpjūčio mėnesiais būna labai nedaug kritulių, tai produktas turi daug cukraus ir jo skonis yra intensyvus ir savitai saldus. Be to, šios sąlygos padeda susiformuoti vienodai smulkiems vaisiams ir padidina antocianino pigmento, kuris galutiniam produktui suteikia tolygiai tamsiai violetinę spalvą, kiekį.

Džiovinimo laikotarpiu esant aukštai vidutinei oro temperatūrai ir vyraujant šiaurės vėjams, vynuogės vien nuo saulės ir be jokių papildomų medžiagų per pageidaujamą laiką gali išdžiūti iki reikiamo laipsnio.

Be to, auginimo metodas (visiškai pritaikytas regiono dirvožemio ir klimato sąlygoms), kruopštus ir subtilus produkto tvarkymas derliaus nuėmimo ir džiovinimo metu bei perdirbimas ir jo metu atliekami kruopštūs patikrinimai užtikrina vartotojų saugumą ir išskirtinę produkto kokybę.

- 4.7 Kontrolės institucija:

Pavadinimas Žemės ūkio produktų akreditavimo organizacija (OPEGEP) — AGROCERT

Adresas Androu 1 & Patisson, GR-112 57, Athènes

Telefonas (30) 210 823 12 77

Faksas (30) 210 823 14 38

E. paštas agrocert@otenet.gr

Pavadinimas Zakinto prefektūros institucija, Kaimo plėtros direktoratas

Adresas Diikitirio, GR-291 00, Zakynthos

Telefonas (30) 269 504 93 41

Faksas (30) 269 504 83 12

E. paštas u14804@minagric.gr

- 4.8 Ženklinimas etiketėmis: Ant pakuotės turi būti nuoroda „ΣΤΑΦΙΔΑ ΖΑΚΥΝΘΟΥ (ΠΟΠ)“. Ši nuoroda turi būti įrašyta ant Zakinto salos atvaizdo, kurio mastelis 1:300 000, bent du sykius stambesniu už kitų nuorodų šriftą.

Be to, ant pakuotės turi būti nacionalinės arba Bendrijos teisės aktuose nustatytos nuorodos.

Ant didmeninei prekybai skirtų kartono dėžių turi būti nurodytas produkto tipas, užrašant žodžius „small“ („smulkios“) arba „medium“ („vidutinės“), arba „blended“ („mišrios“), arba jų vertimą.
